

詠春祖訓

守	紀	律	崇	尚	武	德
明	禮	義	愛	國	導	親
愛	同	學	團	結	樂	群
節	色	慾	保	守	精	神
勤	練	習	技	不	離	身
學	養	氣	戒	濫	鬥	爭
常	處	世	態	度	溫	文
扶	弱	少	以	武	輔	仁
繼	光	緒	漢	技	祖	訓

Traditional Wing Chun Rules of Conduct
Wing Chun Tradicional Reglas de Conducta

Sau Gay Loot Soong Syeung Moh Duck
Remain disciplined — conduct yourself ethically as a martial artist.
Permanecer disciplinado: compórtese éticamente como un artista marcial

Ming Lai Yee Ngoy Goke Juen Chun
Practice courtesy and righteousness—serve the community and respect your elders.
Practicar la cortesía y la rectitud: servir a la comunidad y el respeto a los ancianos

Ngoy Toang Hock Tuen Geet Loke Kwun
Love your fellow students —be united and avoid conflicts.
De amor a sus compañeros de clase: estar unidos y evitar conflictos

Jeet Sick Yoke Boh Sau Jing Sun
Limit your desires and pursuit of bodily pleasures—preserve the proper spirit.
Limitar sus deseos y la búsqueda de los placeres corporales: preservar el espíritu adecuado.

Kun Leen Jop Gay But Lay Sun
Train diligently— maintain your skills.
Entrene diligentemente: mantenga sus habilidades.

Hock Yeung Hay Gai Lum Dau Jung
Learn to develop spiritual tranquility—abstain from arguments and fights.
Aprenda a desarrollar la tranquilidad espiritual: abstenerse de argumentos y peleas

Syeung Chue Sai Tai Doh Wun Mun
Participate in society—be conservative and gentle in your manners.
Participar en la sociedad: ser conservador y suave de sus modales.

Foo Yeuk Siu Yee Moh Foo Yun
Help the weak and the very young—use your martial skills for the good of humanity.
Ayudar a los débiles y los más jóvenes: utilizar sus conocimientos de artes marciales para el bien de la humanidad.

Gai Gwong Soy Hoan Gay Joh Fun
Pass on the tradition—preserve this Chinese art and its Rules of Conduct.
Transmitir la tradición: preservar este arte chino y sus reglas de conducta